

REQUIEM

(Missa pro defunctis)

Patricia Van Ness, composer
(and text, Movement VII. *The Comforter*)
© 2004

I. INTROITUS

Requiem aeternam dona eis Domine:
et lux perpetua luceat eis.
Te decet hymnus Deus, in Sion,
et tibi reddetur votum in Jerusalem.
Exaudi orationem meam,
ad te omnis caro veniet.

Grant them eternal rest, Lord,
And let perpetual light shine upon them.
A hymn becometh Thee, O God, in Zion,
and a vow shall be paid to Thee in Jerusalem.
Hear my prayer:
To Thee all flesh shall come.

II. KYRIE

Kyrie eleison.
Christe eleison.
Kyrie eleison.

Lord, have mercy.
Christ, have mercy.
Lord, have mercy.

III. DOMINE JESU CHRISTE

Domine Jesu Christe, rex gloriae,
libera animas omnium fidelium defunctorum
de poenis inferni et de profundo lacu.
Sed signifer sanctus Michael
repraesenter eas in lucem sanctam.

O Lord Jesus Christ, King of Glory,
deliver the souls of all the faithful departed
from the pains of Hell, from the deep lake.
But let the standard bearer Michael bring them
into holy light.

IV. SANCTUS and BENEDICTUS

Sanctus, sanctus, sanctus
Dominus Deus Sabaoth:
pleni sunt coeli et terra gloria tua,
Hosanna in excelsis.
Benedictus qui venit in nomine Domine
Hosanna in excelsis.

Holy, holy, holy,
Lord God of Hosts.
Heaven and earth are full of Thy glory.
Hosanna in the highest.
Blessed is he that cometh in the name of the Lord.
Hosanna in the highest.

V. PIE JESU and AGNUS DEI

Pie Jesu, Domine, dona eis requiem.
Agnus Dei qui tollis peccata mundi,
dona eis requiem sempiternam.

Blessed Jesu, O Lord, grant them rest.
Lamb of God, who takest away the sins of the world,
grant them eternal rest.

VI. LUX AETERNA

Lux aeterna luceat eis, Domine,
cum sanctis tuis in aeternum,

Let everlasting light shine upon them, Lord,
with Thy saints for ever,

quia pius es.
Requiem aeternam dona eis Domine,
et lux perpetua luceat eis,
quia pius es.

for Thou art good.
Grant them eternal rest, Lord,
and let perpetual light shine upon them,
for Thou art good.

VII. LIBERA ME and THE COMFORTER

Libera me, Domine, de morte aeterna,
in die illa tremenda:
Quando coeli movendi sunt et terra:
Tremens factus sum ego, et timeo,
dum discussio venerit, atque ventura ira.
Dies illa, dies irae, calamitatis et miseriae.
Requiem aeternam dona eis, Domine,
et lux perpetua luceat eis.

Deliver me, O Lord, from eternal death
on that awful day
when the heavens and the earth shall quake.
Full of terror am I, and trembling,
and I fear the trial and the wrath to come.
That day shall be a day of wrath, calamity and misery.
Grant them eternal rest, O Lord,
and let perpetual light shine upon them.

THE COMFORTER

When I grieve,
as I die,
You reach softly within me
and unlatch the doors that guard my heart.

You ease them open, one by one,
and with warm hands cup my heart.

You lift me up into the air
and hold me to the heavens above.

You breathe upon my heart.
And I smell the sea
and hear the song of the Dove.

(©2004 Patricia Van Ness)

VIII. IN PARADISUM

In paradisum deducant te angeli.
Chorus angelorum te suscipiat.
et cum Lazaro quondam paupere,
aeternam habeas requiem.

May the angels receive thee in Paradise.
There may the choir of angels receive thee,
and with Lazarus, once a beggar,
may'st thou have eternal rest.

composed in memory of Julie Ince Thompson, 1951-2003